

Wolf
Wo wird einst
(Heine)

Langsam

Wo wird einst des Wan - der - mü - den letz - - te Ru - - he -
Tell me where the wea - ry wan - drer shall one day to

p

stät - - te sein? un - ter Pal - men in dem Sü - den?
rest be laid? In the south neath wav - ing palm - trees?

pp

un - ter Lin - - den an dem Rhein? werd' ich wo
on the Rhine neath lin - - den shade? Shall I lie,

mit Affekt
mf *f* *p* *f*

— in ei - ner Wü - ste ein - ge - scharrt von frem - der Hand?
— a stone my pil - low, bur - ied neath the de - sert sand?

p

O - der ruh' ich an — der Kü - ste ei - nes Mee - res
Or be - - low the foam - ing bil - low; in a di - stant

pp *mf*

in dem Sand? — Im - mer - hin mich — wird um - ge - ben
for - eign land? — Though a - far from — those that love me,

p *mf* *f* *p*

Got - tes Him - mel dort wie hier, und als To - ten - lam - pen schwe - ben
I — shall rest neath God's blue sky, and at night, the stars a - bove me,

mf *f* *dim.*

Nachts die Ster - ne ü - ber mir. —
fu - n'ral lights, shall burn on high. —

p *mf* *p* *pp*

Wolf
Lied des transferierten Zettel
(Shakespeare, trans. Schlegel)

Mässig, mit groteskem Vortrag

Die
The

p *f* *p* *f* *p*

Schal-be, die den Som - mer bringt, der Spatz, der Zei - sig fein, die
swal-low that the sum - mer brings, the spar-row, finch and mates, the

mf *sf* *mf* *sf*

Ler-che, die sich lu - stig schwingt bis in den Him - mel 'nein; —
lark on trembling wing that sings and soars to Heaven's bright gates; —

f stacc.

mit der Stimme überschlagend

f *p*

Y - a Y - a Y - a Y - - a!
Ee - a Ee - a Ee - a Ee - - a!

Der
The

Kuk-kuck, der der Gra - se-mück' so gern ins Nest-chen heckt, und
cu - ckoo, wan-ton bird, that lays ith lin - net's nest, and flees and

p

lacht da - rob mit ar - ger Tück', und man - chen Eh - mann neckt.
laughs at her old cun-ning ways, and hus-bands oft doth tease.

sf p *sf p* *cresc.* *f*

f

Y - a Y - a Y - a Y - - a!
Ee - a Ee - a Ee - a Ee - - a!

ff

Wolf
Sonne der Schlummerlosen
(Byron, trans. Gildemeister)

Sehr langsam und ruhig

Musical score for the first system. The vocal line is in treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature (C). The lyrics are: "Son - ne der Schlum - mer - lo - sen, / Sun of the sleep - for - sa - ken,". The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. It features triplet patterns in the right hand and a more active bass line. Dynamics include a forte (*f*) section followed by a piano (*pp*) section.

Son - ne der Schlum - mer - lo - sen,
Sun of the sleep - for - sa - ken,

Musical score for the second system. The vocal line continues with the lyrics: "blei - - cher Stern! / pal - - lid star!" followed by "wie Trä - - nen zit - tern, / like tears that trem - ble,". The piano accompaniment continues with triplet patterns. Dynamics include piano (*p*).

blei - - cher Stern! wie Trä - - nen zit - tern,
pal - - lid star! like tears that trem - ble,

Musical score for the third system. The vocal line continues with the lyrics: "schimmerst du von fern; / thou dost gleam a - far;" followed by "du zeigst die Nacht, doch / thou showst the night, yet". The piano accompaniment includes a key change to 2/4 time and dynamic markings of piano (*p*), mezzo-forte (*mf*), and piano (*pp*). The system ends with a repeat sign.

schimmerst du von fern; du zeigst die Nacht, doch
thou dost gleam a - far; thou showst the night, yet

scheuchst sie nicht zu - rück, — wie ähn - lich bist du dem ent -
frights her — not a - way, — thy beams re - call those joys now

schwund - nen Glück, dem Licht ver - gang - ner Ta - ge,
fled — for aye, that light of days, whose brightness,

das fort-an nur leuch - ten, a - ber nimmer wär - - men kann! —
long since o'er, can guide me, but can ne-ver warm me more! —

Die Trau - er wacht — wie es durchs Dun - kel wallt, —
 And sor - row wakes — though Night her shades un - fold, —

deut - lich doch fern, — hell, a - ber o wie
 thou beam'st, a - far, — bright, clear, but o how

kalt! —
 cold! —

Wolf
Keine gleicht von allen Schönen
(Byron, trans. Gildemeister)

Ziemlich getragen

Kei - - ne gleicht von al - len
Num - - ber beau - - ty's fair-est

Schö - nen, Zau - - - ber-haf-te dir!
daugh - ters: none can e - equal thee!

Wie Mu - sik auf Was - - sern tö - - -
And like mu - - - sic on the wa - - -

- - nen dei - ne Wor - - te mir, wenn das
- - ters is thy voice to me, when as

Ruhig

Meer ver-gisst zu rau-schen um ent-zückt zu lau-schen, lich-te
if its sound were caus-ing charm-ed o-cean's pars-ing, sil-ver

Wel-len lei-se schäu-men, ein-ge-lull-te Win-de träu-men,-
waves lie still and gleam-ing, and the lull-ed winds seem dream-ing,-

leise
wann der Mond die Sil-ber-ket-te ü-ber Flu-ten spinnt,
and the moon her chain is weaving o'er the crystal deep,

de-ren Brust im stil-len Bet-te at-met, wie ein Kind:
whose calm breast is gent-ly heav-ing, soft as in-fant's sleep:

mit Wärme

Al - - so liegt — mein Herz ver - sun - - ken, lau-schend,
So the heart — would bow be - fore thee, list-ning,

f *p*

3 3 3 3

won - - ne-trun-ken, sanft ge-wiegt und voll sich
fain a - dore thee, cradled with a soft e -

mf *pp*

3 3 3 3

la - - bend, wie des Mee - - res Som - mer-
mo - - tion, like the swell of Sum - mer's

p *pp*

3 3 3 3

a - - bend.
o - - - cean.

dim. *pp* *ppp*

3 3 3 3